



General Certificate of Secondary Education  
2012

---

## Gaeilge

Páipéar 2:  
Scríbhneoiracht

[G9567]

DÉ HAOINE 8 MEITHEAMH, MAIDIN  
FRIDAY 8 JUNE, MORNING

---

**SCÉIM  
MHARCÁLA**

1 Roghnaigh **ceann amháin** ó na ceisteanna seo a leanas agus scríobh idir **300–500** focal:

**Examiners:** This question has a total of **20** marks which are based on the mark bands below.

Level	Marking Criteria: Writing: Communication and idiomatic use of language	Marks
5	The candidate communicates very clearly and effectively, using and adapting forms and selecting vocabulary appropriate to task and purpose in ways that engage the reader. There is very good organisation of information and ideas into structured and sequenced sentences, paragraphs and whole texts. There is a very good variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has a very good command of idiom and vocabulary appropriate to this level.	17–20
4	The candidate communicates clearly and effectively, using and adapting forms and selecting vocabulary appropriate to task and purpose in ways that engage the reader. There is good organisation of information and ideas into structured and sequenced sentences, paragraphs and whole texts. There is a very good variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has a good command of idiom and vocabulary.	13–16
3	The candidate communicates adequately, using and adapting some forms and selecting some vocabulary appropriate to task and purpose in ways that engage the reader. There is some organisation of information and ideas into structured and sequenced sentences, paragraphs and whole texts. There is some variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has some command of idiom and vocabulary but control is inconsistent.	9–12
2	The candidate communicates to a lesser degree, selecting a limited vocabulary appropriate to task and purpose in ways that engage the reader. There is less significant organisation of information and ideas into structured and sequenced sentences, paragraphs and whole texts. There is a lesser variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate shows some command of idiom and vocabulary.	5–8
1	The candidate shows some ability to communicate; there is a modest selection of vocabulary appropriate to task and purpose in ways that engage the reader. There is less significant organisation of information and ideas into structured and sequenced sentences, paragraphs and whole texts. There is slight variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has a modest command of idiom and vocabulary.	1–4
0	No meaningful communication.	0

**2 Examiners:** The translation is divided into six sections. Each section is marked out of **10**. The totals are added together and divided by 3 to give a mark out of **20**.

**Aistriúchán samplach/Suggested translation:**

<b>1</b>	Is cuimhin liom go raibh mé mall ag dul chun na scoile an mhaidin sin. Lá fuar geimhridh a bhí ann agus bhí sé ag plúchadh sneachta.
<b>2</b>	Mar is eol duit, tá deirfiúr bheag agam nach bhfuil ach trí bliana d'aois – an duine is óige sa chlann. Bhí drochshlaghdán uirthi an deireadh seachtaíne sin. Bíonn mo mháthair ag obair seal na hoíche cúpla lá sa tseachtain.
<b>3</b>	Agus ó tharla gur mise an iníon is sine, mise a fhágtaí i mbun an tí nuair a bhíonn sí ar shiúl. An oíche áirithe sin, b'éisgean dom fanacht i mo shuí go dtí a haon a chlog, rud a d'fhág iontach tuirseach mé an lá arna mhárach.
<b>4</b>	“Sin trí huaire le coicís a bhí mé mall,” arsa mise liom féin, “is cinnte go bhfaighidh mé coinneáil istigh an t-am seo.” Ach ní mar a shíltear a bhítear.
<b>5</b>	Shiúil mé liom suas an lána agus mé ar bharr amháin creatha. Bhí sé ag tarraingt ar a deich a chlog agus ní nach ionadh, ní raibh dalta ar bith le feiceáil.
<b>6</b>	Isteach liom ar an phríomhdhoras. “Bhuel, a Mháire,” arsa an rúnaí agus aoibh an gháire uirthi, “Mall arís! Nach mór an gar duitse go bhfuil coinne dochtúra ag an mhúinteoir s'agat inniu!”

Level	Marking Criteria: Writing: Communication and idiomatic use of language	Marks
5	The candidate communicates very clearly and effectively, using and adapting forms and selecting vocabulary appropriate to task and purpose. There is a variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has a very good command of idiom and vocabulary appropriate to this level. There are very few grammatical errors even where more complex language is used. Punctuation and spelling are very accurate.	17–20
4	The candidate communicates clearly and effectively, using and adapting forms and selecting vocabulary appropriate to task and purpose. There is a variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has a good command of idiom and vocabulary. There may be a few grammatical errors where more complex language is used. Punctuation and spelling are generally accurate.	13–16
3	The candidate communicates adequately, using and adapting some forms and selecting some vocabulary appropriate to task and purpose. There is some variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has some command of idiom and vocabulary but control is inconsistent. Grammatical errors are more frequent when more complex language is used but otherwise fairly accurate. Spelling and punctuation is adequate.	9–12
2	The candidate communicates to a lesser degree, selecting a limited vocabulary appropriate to task and purpose. There is less significant variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate shows some command of idiom and vocabulary. There are frequent errors and inconsistent control of basic structures. Grammatical errors are more frequent. Spelling and punctuation errors are more frequent.	5–8
1	The candidate shows some ability to communicate; there is modest selection of vocabulary appropriate to task and purpose. There is slight variety of linguistic and structural features to support cohesion and overall coherence. The candidate has a modest command of idiom and vocabulary. There is a high frequency of grammatical errors and a modest control of basic structures. Punctuation and spelling errors are very frequent.	2–4
0	No meaningful communication.	0

Total Marks [40]